

Les chroniques de l'AUF en République de Moldova ont pour but d'informer nos divers partenaires sur les activités organisées aux bénéfiques des moldaves, que celles-ci se déroulent en République de Moldova, dans la Région ou à l'international. La République de Moldova est membre de l'Organisation Internationale de la Francophonie depuis 1996. La Francophonie y est très vivante avec un taux d'apprenants de la langue française de l'ordre 60% dans le système éducationnel, comme vous pourrez vous en rendre compte via cette chronique. Nous vous en souhaitons une excellente lecture et nous restons à votre entière disposition pour toute information complémentaire ou suggestion.

Antananarivo
 Beyrouth
 Bruxelles
 Bucarest
 Dakar
 Hanoi
 Montréal
 Paris
 Port-au-Prince
 Yaoundé

SOMMAIRE :

Mai 2007

Filières universitaires francophones

Missions d'appui et d'enseignement.....2

Formations francophones

Mise en place en Moldova d'une Licence AG3 délocalisée en « Gestion d'entreprise » de l'Université d'Orléans.....2

Classes bilingues

Réunion des assistants linguistiques.....3

Formations francophones

Mission à Chisinau du Collège juridique franco-roumain d'études européennes.....4

Classes bilingues

Stage de formation continue en Evaluation pour les enseignants de FLE des classes bilingues.....4

Technologies de l'Information et de la Communication

Journée de sensibilisation aux « Logiciels Libres ».....6

Concours francophones

Etape finale du concours « Allons en France ».....6

Formations Ouvertes et à Distance

Examen FOAD pour un étudiant moldave.....6

A vos agendas – Les événements de juin.....8

Opérateur direct
 de l'Organisation
 internationale
 de la Francophonie



Antenne de Moldova
 Bureau Europe Centrale et orientale
 78, rue « 31 august 1989 »
 Université technique de Moldova, Bat.2
 2012 Chisinau, République de Moldova
 Téléphone +(373) 22 23 75 35
 Télécopie +(373) 22 23 23 35
 www.europe-centrale-orientale.auf.org

Mai 2007

Filières universitaires francophones Missions d'appui et d'enseignement

Au cours du mois de mai, 5 professeurs francophones sont venus en Moldova dans le cadre des filières universitaires francophones soutenues par l'AUF :

Monsieur Philippe Claret de l'Université Montesquieu Bordeaux IV a effectué une mission du 30 avril au 6 mai à la Filière « Droit » de l'Université d'Etat. Il a dispensé aux étudiants de II-ième et III-ième années un cours sur les institutions administratives comparées.

La Filière « Informatique » de l'Université Technique a accueilli dans la période 9 – 16 mai Monsieur Vincent Charvillat de l'Ecole Nationale Supérieure d'Electrotechnique, d'Informatique, d'Hydraulique et de Télécommunications de Toulouse. Monsieur le Professeur a tenu un cours sur les Techniques informatiques pour les données et les services en imagerie et applications multimédia.

Les étudiants de la Filière « Médecine » de l'Université de Médecine et de Pharmacie « Nicolae Testemitanu » ont pu bénéficier du 14 au 19 mai de 16 heures de cours sur la rhumatologie, enseignée par Monsieur Maurice Jean-Yves Audran de l'Université d'Angers.

La Filière « Technologies Alimentaires » a accueilli deux missions :

- Monsieur Ivan Pentchev de l'Université de Technologie Chimique et de Métallurgie de Sofia qui a dispensé un cours sur le Phénomène de transfert du 14 au 20 mai ;
- Madame Raphaëlle Tourdot-Marechal de l'Université de Bourgogne qui a tenu 15 heures de Microbiologie en œnologie du 28 mai au 1 juin.

*Virginia Revenco
Responsable des filières
Antenne AUF en Moldova*

Formations francophones

Mise en place en Moldova d'une Licence AG3 délocalisée en « Gestion d'entreprise » de l'Université d'Orléans

Suite à plusieurs années de travail, une Licence délocalisée par l'Université d'Orléans en « Gestion d'entreprise » voit le jour pour la première fois en Moldova, à l'Académie d'Etudes Economiques de Moldova (ASEM) et à l'Université Libre Internationale de Moldova (ULIM).

Après une phase de comparaison des programmes et de calage méthodologique, partenarial et administratif, entre, d'une part en France, l'Université d'Orléans, et d'autre part en Moldova, l'ASEM et l'ULIM, 2006/2007 est la première année scolaire de mise en place de la Licence délocalisée.

L'Université d'Orléans a pris la décision de valider les cours dispensés par l'ASEM et l'ULIM au niveau de Licence et accorde le diplôme AG3 d'Orléans moyennant la validation supplémentaire de 4 modules, dispensés par des enseignants de l'Université d'Orléans. L'AUF soutient le projet en assurant la prise en charge financière de ces quatre missions.

Les deux premières missions d'enseignement se sont déroulées avec succès dans les Filières « Relations Economiques Internationales » de l'ASEM et « Gestion des entreprises » de l'ULIM. Monsieur Jean-Pierre Matière a ainsi dispensé 20 heures de cours « Monnaie et intégration européenne » du 13 au 19 mai à l'Académie d'Etudes Economiques de Moldova et Monsieur Marc Nikitin a tenu un cours de comptabilité de gestion à l'Université Libre Internationale de Moldova du 29 mai au 1 juin.

Antananarivo

Beyrouth

Bruxelles

Bucarest

Dakar

Hanoi

Montréal

Paris

Port-au-Prince

Yaoundé

Opérateur direct
de l'Organisation
internationale
de la Francophonie



Antenne de Moldova
Bureau Europe Centrale et orientale
78, rue « 31 august 1989 »
Université technique de Moldova, Bat.2
2012 Chisinau, République de Moldova
Téléphone +(373) 22 23 75 35
Télécopie +(373) 22 23 23 35
www.europe-centrale-orientale.auf.org

Cette première année de fonctionnement de la Licence délocalisée a concerné 23 étudiants : 15 issus de la filière francophone « Relations Economiques Internationales » de l'ASEM et 8 de la filière francophone « Gestion des entreprises » de l'ULIM.

La prochaine année scolaire ouvrira cette possibilité à l'ensemble des étudiants de l'ASEM et de l'ULIM ayant un profil économique ou en gestion, d'un niveau minimal Licence.

Valérie Ciolos-Villemin
Responsable
Antenne AUF en Moldova

Classes bilingues Réunion des assistants linguistiques

Pour assurer le suivi du plan de formation des enseignants des disciplines non linguistiques (DNL) des classes bilingues, les assistants linguistiques se réunissent tous les deux mois afin de faire le bilan des activités réalisées et de tracer les perspectives pour la période à venir.

La réunion des assistants linguistiques des classes bilingues s'est tenue samedi 5 mai 2007, dans le CAI de l'Antenne de Moldova de l'Agence universitaire de la Francophonie.

Les discussions ont porté sur les points suivants :

- Bilan de l'activité des assistants linguistiques. Objectifs et perspectives pour la période suivante ;
- Bilan du test DELF B1 passé les 03 et 05 avril 2007 par les enseignants des DNL : analyse des résultats ;
- Stage professionnel de Mlle Amandine DENIMAL. Présentation des propositions de référentiels par compétences des enseignants des DNL.



Au sujet du **bilan**, le tour de table a passé en revue l'activité des assistants linguistiques pour les deux mois passés, mars et avril 2007. Chaque assistant linguistique a présenté :

- Le compte-rendu d'activité : information sur les cours de français général et de suivi individuel réalisés (nombre de cours réalisés et commentaires sur chaque cours) ;
- Le rapport d'assiduité des enseignants : commentaires sur chaque participant à la formation ;
- Les programmes des cours de français réalisés ;
- Les plans de formation de chaque cours de français général et de suivi individuel.

Sur le **deuxième point**, ont été discutés et analysés les résultats des enseignants des disciplines non linguistiques (DNL) obtenus au test DELF B1 à la session du mois d'avril 2007. L'équipe d'enseignants a été reclassée en trois groupes de niveaux : débutants, intermédiaires et avancés, les objectifs généraux de formation de chaque groupe étant bien définis.

Enfin, pour le **troisième point** de l'ordre du jour, Mlle Amandine DENIMAL, étudiante en Master 2 professionnel de français langue non maternelle à l'Université Paul Valéry de Montpellier, France, qui a effectué son stage professionnel dans le cadre du projet « Classes bilingues Moldova », a présenté des propositions de référentiels de compétences pour les enseignants des DNL des classes bilingues. Elle a invité les participants à leur analyse et discussion.

Claudia Visan
Chef de projet Classes Bilingues
Antenne AUF en Moldova

Formations francophones

Mission à Chisinau du Collège juridique franco-roumain d'études européennes

Du 15 au 18 mai, Nicolas Jambon est venu présenter les formations du collège juridique franco-roumain d'études européennes aux élèves des classes bilingues et étudiants francophones de Moldova.

Le collège juridique franco-roumain, basé à Bucarest, propose des formations de niveau Licence et Master, débouchant sur une double diplomation de l'Université de Bucarest et de l'Université Paris I Panthéon-Sorbonne.

L'admission en première année se fait sur la base d'un concours écrit. Elle est subordonnée à une double inscription à l'Université de Bucarest ainsi qu'à l'Université de Paris I Panthéon-Sorbonne.

Le **Master II professionnel en droit européen et international des affaires**, délivré par l'Université de Paris I Panthéon-Sorbonne est ouvert à tous les étudiants ayant obtenu une Licence en droit ou en économie. Le concours d'entrée a lieu en septembre et porte sur les grands principes du droit communautaire international et du droit des affaires.

Le Master II est organisé sous la forme de cours du soir. Il aborde entre autre, les thèmes suivants : Liberté et droit des affaires, Institutions et marchés financiers, Droit et propriété intellectuelles, Politique communautaire, Gestion de projet européen.

Nicolas Jambon aura pu rencontrer les étudiants francophones et responsables de l'Université « A. Russo » de Balti, des filières francophones « Relations économiques internationales » de l'Académie des Sciences Economiques de Moldova et « Droit » de l'Université d'Etat de Moldova. Il aura également pu sensibiliser aux métiers du droit les élèves des lycées à Classes bilingues « M. Eminescu » de Balti, « I.L. Caragiale » d'Orhei, « M. Eminescu » et « Gh Asachi » de Chisinau.

Pour tout renseignement :
Site internet : www.collegejuridique.ro
Adresse électronique : sg@collegejuridique.ro

Valérie Ciolos-Villemin
Responsable
Antenne AUF en Moldova

Classes bilingues

Stage de formation continue en Evaluation pour les enseignants de FLE des classes bilingues

L'Evaluation -domaine aussi important que difficile- a fait l'objet d'une formation adressée aux enseignants de français impliqués dans le Projet « Classes bilingues Moldova ». Le sujet "**Evaluation qualitative des compétences conformément au Cadre européen commun de référence pour les langues**" (CECRL) a été traité par avec la conseillère pédagogique de français, en *tandem* avec monsieur Ion Gutu, docteur

Antananarivo

Beyrouth

Bruxelles

Bucarest

Dakar

Hanoi

Montréal

Paris

Port-au-Prince

Yaoundé

Opérateur direct
de l'Organisation
internationale
de la Francophonie



Antenne de Moldova
Bureau Europe Centrale et orientale
78, rue « 31 august 1989 »
Université technique de Moldova, Bat.2
2012 Chisinau, République de Moldova
Téléphone +(373) 22 23 75 35
Télécopie +(373) 22 23 23 35
www.europe-centrale-orientale.auf.org

es lettres, responsable de la chaire de philologie française à l'Université d'Etat de Moldova, ayant par ailleurs bénéficié d'une telle formation au CREFECO, Sofia.



La **perspective actionnelle** qui a gagné du terrain à partir des années 1990, par le biais des objectifs, précise ce que l'apprenant est capable de faire dans la langue, via l'accomplissement de tâches dans divers contextes de la vie quotidienne. Dans le CECRL, document de base pour tout utilisateur de langue, les tâches communicatives visent à impliquer l'apprenant dans une communication réelle ou simulée.

Sous l'angle de l'approche actionnelle, l'évaluation concerne les compétences linguistique, sociolinguistique et pragmatique. Afin qu'une évaluation soit correcte, il faut savoir reconnaître et éviter les "faux amis", tels l'effet de contraste, d'ordre, de halo, de "goutte d'eau", de "choc", l'écart-type, etc.

Comment élaborer un test en concordance avec les exigences du Cadre ? Une question à laquelle les stagiaires ont trouvé des réponses selon une démarche interactive. Nous avons abordé la problématique de la production des *items* qui comprend la planification de la tâche, le choix de types d'*items* continus et discontinus, le choix de textes et leurs caractéristiques, ainsi que l'appropriation des consignes et grilles de correction.

Comment évaluer ? Par niveau et par compétence langagière. Une activité pratique réalisée en groupe s'est axée sur l'évaluation d'une production écrite, niveau B2 conformément aux grilles des critères d'évaluation, qui prévoit plusieurs descripteurs du niveau : correction sociolinguistique, capacité à présenter des faits et argumenter une prise de position, cohérence et cohésion ainsi que étendue et maîtrise du vocabulaire, choix des formes grammaticales et degrés d'élaboration des phrases.

En résumé, une bonne pratique de l'évaluation doit être en mesure d'assurer un impact éducationnel positif.

Silvia Voroniuc
Conseiller pédagogique de français
Projet Classes Bilingues de Moldova

Technologies de l'Information et de la Communication

Journée de sensibilisation aux « Logiciels Libres »

Le Centre pour les Logiciels Libres (C3LD-Moldova) en collaboration avec le Centre d'accès à l'information de Chisinau, AUF, ont organisé le 18 mai une Journée de sensibilisation sur les « Logiciels Libres ».

Cette action s'est axée sur la présentation de l'activité du Centre Linux et des Logiciels Libres pour le Développement, faite par M.Victor Sontea, responsable du projet C3LD Moldova), ainsi que des rapports sur « Linux – le monde 3D » et « Windows sous Linux ».

Antananarivo
Beyrouth
Bruxelles
Bucarest
Dakar
Hanoi
Montréal
Paris
Port-au-Prince
Yaoundé

Opérateur direct
de l'Organisation
internationale
de la Francophonie



Antenne de Moldova
Bureau Europe Centrale et orientale
78, rue « 31 august 1989 »
Université technique de Moldova, Bat.2
2012 Chisinau, République de Moldova
Téléphone +(373) 22 23 75 35
Télécopie +(373) 22 23 23 35
www.europe-centrale-orientale.auf.org



L'objectif principal de cette journée des « Logiciels Libres » a été d'informer le public local sur les nouveautés autour de Linux et du logiciel libre, et de créer un événement régulier permettant aux acteurs locaux (CAI, UTM, association nationale) de se rencontrer et d'échanger des idées, mais aussi pour donner une visibilité aux initiatives autour du logiciel libre et de Linux.

Les présentations ont été suivies par un communiqué de presse et par une évaluation de l'impact de la manifestation afin de voir quelles sont les possibilités d'organiser régulièrement des journées similaires, sur divers thèmes touchant aux logiciels libres.

*Liliana Lupusor
Responsable du CAI
Antenne AUF en Moldova*

Concours francophones Etape finale du concours « Allons en France »

La finale du concours « Allons en France » a eu lieu le 19 mai 2007. Rappelons que ce concours a été organisé par le Service Culturel de l'Ambassade de France en Moldavie, l'Alliance française de Moldavie et l'Antenne de l'Agence universitaire de la Francophonie de Moldova, dans le cadre de l'opération « Allons en France 2007 » proposée par le Ministère français des Affaires étrangères.

A l'issue de la première étape, qui a eu lieu au mois de mars 2007, 10 candidats, des élèves des classes bilingues de 5 établissements scolaires, ont été sélectionnés pour participer à la finale.

Les participants ont dû présenter devant un jury la découverte scientifique qui, selon eux, avait marqué le XX^{ème} siècle.

Le jury a constaté avec satisfaction que tous les candidats ont été bien préparés et ont montré de très bonnes connaissances dans le domaine des sciences.

Le grand prix a été attribué à l'élève des classes bilingues du lycée « C. Stere » de Soroca, Bucicovschi Artiom. Celui-ci a gagné un séjour en France de 10 jours.

La deuxième place a été occupée par OLARU Victor, élève en XI^{ème} classe au lycée « I. L. Caragiale » de Orhei et le troisième prix a été conféré à Cateriniuc Daniela, élève en X^{ème} classe au lycée « Gh. Asachi » de Chisinau.

*Claudia Visan
Chef de projet Classes Bilingues
Antenne AUF en Moldova*

Formations Ouvertes et à Distance Examen FOAD pour un étudiant moldave

Si vous êtes professionnel en activité, enseignant, salarié du secteur public ou du secteur privé, étudiant et **souhaitez poursuivre ou reprendre des études universitaires** de haut niveau sans quitter votre pays, l'Agence universitaire de la Francophonie vous offre la possibilité d'obtenir un **diplôme d'état (canadien, français ou sénégalais) par la formation à distance.**

Ces formations à distance viennent compléter l'offre de formation existante dans les pays francophones et permettent aux personnes intéressées d'acquérir de nouvelles compétences.

Antananarivo

Beyrouth

Bruxelles

Bucarest

Dakar

Hanoi

Montréal

Paris

Port-au-Prince

Yaoundé

Opérateur direct
de l'Organisation
internationale
de la Francophonie



Antenne de Moldova
Bureau Europe Centrale et orientale
78, rue « 31 august 1989 »
Université technique de Moldova, Bat.2
2012 Chisinau, République de Moldova
Téléphone +(373) 22 23 75 35
Télécopie +(373) 22 23 23 35
www.europe-centrale-orientale.auf.org

C'est dans le cadre de ces formations que l'examen pour le Master II Droit International et Comparé de l'Environnement (DICE) s'est déroulé à Chisinau le 22 mai 2007, une formation dispensée par l'Université de Limoges (France) en collaboration avec l'AUF. Il s'agit du troisième étudiant moldave qui termine des études à distance qui lui permettent d'accéder au **même diplôme international** et d'acquérir les mêmes connaissances que ses collègues qui ont suivi la formation en présentiel.

L'Agence universitaire de la Francophonie soutient les étudiants qui veulent continuer leurs études, en mettant gratuitement à la disposition des candidats sélectionnés, ses campus numériques francophones et ses centres d'accès à l'information. Ils y trouvent toutes les infrastructures techniques et de réseau afin de suivre ces formations dans de bonnes conditions.

Liliana Lupusor
Responsable du CAI
Antenne AUF en Moldova

Antananarivo
 Beyrouth
 Bruxelles
 Bucarest
 Dakar
 Hanoi
 Montréal
 Paris
 Port-au-Prince
 Yaoundé

Opérateur direct
 de l'Organisation
 internationale
 de la Francophonie



Antenne de Moldova
 Bureau Europe Centrale et orientale
 78, rue « 31 august 1989 »
 Université technique de Moldova, Bat.2
 2012 Chisinau, République de Moldova
 Téléphone +(373) 22 23 75 35
 Télécopie +(373) 22 23 23 35
www.europe-centrale-orientale.auf.org

A vos agendas - Les événements de juin

Antananarivo
Beyrouth
Bruxelles
Bucarest
Dakar
Hanoi
Montréal
Paris
Port-au-Prince
Yaoundé

1	Classes bilingues Réunion des assistants linguistiques Lieu : CAI de Chisinau
5	Classes bilingues Admission en classes bilingues au lycée « Gh. Asachi » de Chisinau
5	Classes bilingues Réunion de la Commission Pédagogique Lieu : CAI de Chisinau
6	Classes bilingues Admission en classes bilingues au lycée « I. L. Caragiale » de Orhei
7	Institut de la Francophonie pour l'Administration et la Gestion Examen d'admission à l'IFAG pour les candidats moldaves. Première étape – épreuve écrite Lieu : bâtiment II de l'Université Technique de Moldova
8	Classes bilingues Admission en classes bilingues au lycée « M. Eminescu » de Chisinau
10-17	Mission d'appui et d'enseignement dans le cadre du projet L3AG délocalisée M Nicolas Zamfirescu de l'Université d'Orléans, France Lieu : Filière francophone « Gestion des entreprises » de l'Université Libre Internationale de Moldova
12-14	Classes bilingues Formation continue des enseignants de français des classes bilingues. Sujet : « Evaluer et concevoir des tests d'évaluation conforme au CECR » Lieu : CAI de Chisinau
15-18	Technologies de l'Information et de la Communication Formation permanente « Initiation aux logiciels libres pour la bureautique » Lieu : CAI de Chisinau
18-21	Théâtre francophone Formation « Apprendre le français par le théâtre »
18	Bourses de doctorat et post-doctorat « Eugène Ionesco » Présentation de l'offre des bourses de doctorat et post-doctorat « Eugène Ionesco », financés par le Gouvernement de la Roumanie et gérée par l'Agence universitaire de la Francophonie Lieu : Ambassade de Roumanie en République de Moldova
18-24	Mission d'appui et d'enseignement dans le cadre du projet L3AG délocalisée M Hervé Burdin de l'Université d'Orléans, France Lieu : Filière francophone « Relations Economiques Internationales » de l'Académie d'Etudes Economiques de Moldova
19-21	Technologies de l'Information et de la Communication Formation permanente « Rédaction scientifique et publication électronique » Lieu : CAI de Chisinau
16-19	Formations francophones Présentation de l'offre de formation du Collège juridique du Bucarest, Roumanie Lieux : Université « Alecu Russo » de Balti, Lycées « M. Eminescu » et « Gh. Asachi » de Chisinau, Lycée « M. Eminescu », Balti Filières francophones « Droit » et « Relations économiques internationales »
22	Institut de la Francophonie pour l'Administration et la Gestion Examen d'admission à l'IFAG pour les candidats moldaves. Seconde étape – entretien oral avec Sofia, par viséoconférence. Lieu : bâtiment II de l'Université Technique de Moldova
22-24	Classes bilingues Mission d'expertise de suivi pour la conception du <i>curriculum</i> du gymnase, dispensée par un expert du CLA de Besançon, France
26-30	Classes bilingues Ecole d'été des enseignants des classes bilingues Participation de quatre formateurs de l'IUFM de Besançon, France Lieu : Vadul-lui-Voda
29	Filières universitaires francophones Remise des attestations aux étudiants de dernière année des filières francophones Lieu : Salle du Sénat de l'Université d'Etat

Opérateur direct
de l'Organisation
internationale
de la Francophonie



Antenne de Moldova
Bureau Europe Centrale et orientale
78, rue « 31 august 1989 »
Université technique de Moldova, Bat.2
2012 Chisinau, République de Moldova
Téléphone +(373) 22 23 75 35
Télécopie +(373) 22 23 23 35
www.europe-centrale-orientale.auf.org